

Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wezwawszy ich nakazali im w ogóle nie przemawiać ani nauczać w imieniu Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wezwali ich zatem i nakazali im, aby nie próbowali nawet mówić ani nauczać w imieniu Jezusa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zawoławszy ich nakazali w ogóle nie głosić i nie nauczać w imieniu Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wezwawszy ich nakazali im w ogóle nie przemawiać ani nauczać w imieniu Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wezwali ich więc i nakazali, aby nawet nie próbowali mówić lub nauczać w imieniu Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A przywoławszy ich, nakazali, aby w ogóle nie mówili ani nie nauczali w imię Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A zawoławszy ich, zakazali im, aby koniecznie nie mówili, ani uczyli w imieniu Jezusowem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wezwawszy ich, zakazali, aby koniecznie nie mówili ani uczyli w imię Jezusowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywołali ich potem i zakazali im w ogóle przemawiać i nauczać w imię Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przywoławszy ich, nakazali im, aby w ogóle nie mówili ani nie nauczali w imieniu Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przywołali ich potem i zakazali im w ogóle przemawiać i nauczać w imię Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wezwali ich więc i stanowczo im zabronili przemawiać i nauczać w imię Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wezwali ich więc i nakazali, aby w ogóle nie przemawiali ani nie nauczali w imię Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem wezwali ich z powrotem i zabronili im stanowczo przemawiać i nauczać w jego imieniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wezwali ich i zakazali w ogóle przemawiać i nauczać w imię Jezusa.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Покликавши їх, наказали більше не говорити й не

¹⁾ <x>510 5:28</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	навчати в ім'я Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ich zawołali oraz im nakazali w ogóle nie głosić i nie nauczać względem imienia Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wezwali ich z powrotem i nakazali, aby pod żadnym pozorem nie przemawiali i nie nauczali w imieniu Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas wezwał ich i przykazał im, żeby się nigdzie nie wypowiadali ani nie nauczali z powoływaniem się na imię Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wezwali ich więc ponownie i zakazali im mówić i nauczać o Jezusie.